

NEWSLETTER SUMMER 2008 No. 31

編者的話

■ 本刊編輯組

各位朋友，為籌備第12屆會員大會及歡送香港母校校長潘宗光教授年底榮休，理大加西員生會定於10月5日晚上6時舉行週年大會暨聯歡晚宴，到時潘校長及候任校長唐偉章教授將分別從香港及美國遠道前來，與校友及教職員會面。當晚除了週年大會、改選、聚餐及遊戲抽獎外，還有一個以「為學與做人，智慧與修養」的專題講座，由潘校長以儒、釋、道三家思想為基礎，加上其個人工作和生活上的豐富體驗，與大家分享如何從「為學」與「做人」的實踐中尋求更高的境界。以前聽過潘校長演講留下深刻印象的新知舊雨，實在不容錯過這次千載難逢的機會。晚宴餐費每位\$38，報名請與Martha Wong聯絡604-415-0738或電郵polyuwca@gmail.com。

本員生會的創會會長傅德柎先生月前不幸病逝。員生會除失去一位良師益友外，本地社區也失去一位社工界領袖和精英。傅先生在港加兩地貢獻良多，本期通訊請來多位會友及曾與傅先生共事的朋友撰文，以作悼念；傅先生謙和恬淡，春風化雨，將永遠活在我們心裡。

香港理工大學計劃成立以傅先生為名的獎學金，用以紀念和尊崇。有興趣支持並捐助這個計劃的朋友，可與Martha Wong聯絡。

員生會繼續在下半年為大家提供不同活動，例如社交舞（導師：任健藻），書法班（導師：黃振鵬，統籌：Priscilla Lau）及四大院校乒乓球比賽（統籌：李路明）；歡迎會友報名。

本期多篇文章可讀性甚高，編輯組全人誠摯感謝以下作者在百忙中抽空來稿：Michael Sung、關應泉、任健藻、吳重輝、陳錦發、蘇豪、陳國樑、黃李偉端等人。本期人物誌訪問黃振球會友，他憑着堅毅的意志及不懈的努力，得以重回醫學化驗本行，值得大家借鏡。另外，由梁紹棋會友撰文、黃振鵬老師書寫的對聯，是送贈潘宗光校長的禮物，值得大家細讀欣賞。

為了減少紙張浪費，更多保護自然環境，本通訊將於明年開始只發行電子版並取消印刷本，到時在網上閱讀通訊，將更省錢省時省力省資源，網址www.polyuwca.com, 電郵polyuwca@gmail.com。

香港理工大學校長潘宗光教授榮休

宗長理大十八載輝煌歲月莘莘學子多成多才多藝
光被爐峰三千回妙諦禪機寫寫僧丘善種善果善因

香港理工大學加西員生會敬賀

梁紹棋撰

黃振鵬書

戊子年

對聯作者梁紹棋校友簡介

訪問：吳重輝

紹棋學養頗豐，雖年逾八十，仍好學不倦。一九四八年香港華仁書院畢業，獲四年獎學金入讀廣州嶺南大學工學院至四九年廣州易幟止。

五十年代開始，半工讀於香港工專（香港理工大學前身）取得不同學科文憑證書多項。繼之考取多個英倫學會院士銜。曾多次出任母校客席講師。且為本大學之管理學會首屆（創會）主席。

紹棋及時而進，於一九九一年考取北京大學法律學位，其國學修養，得自中文大學蘇文擢，香港大學何沛雄等多位老師之真傳。且連任九屆孔聖堂國學研習班主席。

以下是吳重輝走訪梁紹棋校友，其口述有關對聯構思內容：

問：師兄，今天很高興能跟你談一談，你撰寫致送給潘校長的對聯，怎樣引發靈感？

答：請看小詩：

知命尚添籌。閑倚憶卿樓。

明珠傳賀令。擲管莫騷頭。

問：此五絕註釋如何？

答：（一）起：人生過半百，無欲無求。

（二）承：先室闈名桂卿，居其所擇，故顏曰憶卿。

（三）轉：掌上明珠有令如[作孺子牛]。

（四）合：是以不揣，不逮，仍撰聯以應命。

問：起承轉合，乃文章作法。是否[轉合]實合作此聯之意？請進一步解釋。

答：女兒轉來理大加西員生會議決為送別潘校長冀撰對聯致送留念。憶兒時嬉戲之俯首甘作孺子牛天倫樂，雖力未有逮。惟竭其力而為，幸有識之士雅正。

問：此詩是否即興，俗稱[打油詩]？

答：可以說[是]，亦可說[非]。

[是]：無興。詩有六義，風、雅、頌、賦、比、興；無興之詩，殊無詩意。

[非]：打油詩：凡無詩意，又不合詩韻之詩，可勉強名曰之詩（註：上詩用十一尤韻）

問：中國古典文學，不設標點，此聯之句讀如何？

答：宗長理大。十八載輝煌歲月。莘莘學子。多成多才多藝。

光被爐峰。三千回妙諦禪機。

篤篤僧丘。善種善果善因。

問：上聯首字之[宗]與下聯之[光]之構思如何？

答：對聯格式規則：（一）平仄相對；（二）實對實；（三）虛對虛；（四）上聯尾字用仄聲；（五）下聯尾字用平聲；（六）有所謂鶴頂格：即上聯第一字對下聯第一字；（七）第一、三、五字可不論，即犯格亦可。其他字則不可。宗光二字乃屬第六項之鶴頂格，且合乎第七項規則。

問：長被二字旁之小圈是甚麼意思？

答：此乃圈聲。粵音九聲，轉聲調之用，可與英文 Accent of syllable, Parts of speech 相對而言。長：平常乃長短之長；屬下平聲，今作長讀音為掌，乃圈上上聲，即出掌之意。被本上去聲，衾被也，有圈之被，今作上平聲即覆蓋之意。故此二字，圈聲後平仄仍能相對。

問：下聯含禪意，篤篤是否木魚聲？

答：論語有[慎思、明辨、篤行]，在此聯中可解作篤誠、篤、信、言行拘謹。篤篤當然有鐘鼓梵音之聲，蓋校長深通佛法也。

問：作為總結，你可否以連任孔聖堂國學研習班九年主席之資歷，為本大學員生會全真進修國學，作出貢獻？

答：此正合蘇文擢老師諄諄囑附之命。雖稟賦未足，當樂於遵命。

意見箱

讀者如對本刊物有任何意見，歡迎來函寄以下地址：

320 - 4900 Cartier Street,
Vancouver, BC,
Canada V6M 4H2

或電郵 polyuwca@gmail.com

微軟宣佈合作計劃 盼XBOX遊戲可港產

【香港蘋果日報4月11日報道】

理大生設計 進軍國際

理工大學設計學院為協助學生的設計作品打入商業市場，特別挑選具創意及富有商業潛質的作品與本地及海外公司洽商，部份作品已在港發售，也有作品更獲美國和法國的公司賞識。

理大設計學院自去年首次推出理大設計傑作計劃，希望將學生的作品轉化為商品，其中鍍上鮮明色彩的「磁石人」公仔，已售予美國一所專為大型連鎖快餐集團代理玩具禮品的公司。以鱈魚造型設計的沙灘玩具Pook，最近獲一間法國公司青睞，現正磋商在市面發售；而載滿英文字母、讓學前兒童學習英語的「知識滿車」也與一間本地玩具商達成授權協議。

另外，取材自香港特色美食的「燒鵝項鍊」、以木色陶器製成的「樹枝筷子座」，以及將剪紙藝術意念配上維港景色圖案的「香港空中輪廓書籤」等學生作品，也在年初於設計廊及住好的Delay No More發售，價錢介乎60至240元。



電玩創作港大列選修

電玩遊戲的急速發展，造就遊戲開發人才的大量需求。電玩遊戲XBOX 360 製造商微軟宣佈，與香港大學及理工大學合作，開設「大專院校遊戲創作課程」，遊戲創作將納入學士及碩士課程的選修科目。在課程中主力提供技術支援的微軟期望，有朝一日能達到「香港製造」XBOX 360遊戲正式面世的目標。

年輕一代熱愛，甚至沉迷電玩已是不爭的事實，港大計算機科學系系主任張偉榮坦言，學系的主要研究及教授範圍是電腦程式及軟件，決定開辦遊戲創作課程是基於一個信念，「電腦遊戲係一個好好的手段去教導學生。」課程被列入修讀電子工程等學系本科生的選修科目，課程內容包括數碼遊戲開發及製作理論，以及3D遊戲動畫製作等。

專教院都開班

理工大學的遊戲創作課程內容，與港大的大同小異，但在學士學位課程以外，課程也納入碩士學位的選修科目。在兩間大學以外，香港專業教育學院（沙田）電子及資訊工程系，也將於今年9月開辦XBOX 360遊戲創作課程，報讀同學需具備基本電腦程式知識，為期10周的課程暫定每班招收30人。

微軟技術支援

微軟香港有限公司娛樂及設備事業部總監黃鉅添指出，發展創意產業依靠人才，韓國及台灣的大學早已開設遊戲學系及研究所，本港卻未有相關課程。昔日的遊戲製作

軟件較複雜，微軟在是次培訓人才課程主要是擔當技術支援角色，如以針對學生及業餘愛好者的遊戲編寫軟件XNA Game Studio，協助學生編寫可用於XBOX 360的遊戲。黃鉅添直言，本港雖是一個小小的國際城市，卻有培訓電玩專才的潛力，更是進入內地龐大市場的門戶。開設大學課程是踏出培訓人才的第一步，期待以廣東話為主導語言的港產遊戲，在可見的將來面世。

本港渴求人才

合眾人事顧問總經理蘇偉忠指出，微軟過去也曾試過透過不同方法找人才，近年隨 遊戲機機種和手機增加，需要有人創作新遊戲和更新軟件，對寫電腦遊戲軟件人才需求持續增加，但本港這方面人才不足夠。現時本港專出電玩遊戲軟件的公司不多，一般有兩三年創作經驗的員工，月薪約有萬多元。



MINING – A ROMANTIC INDUSTRY

Submitted by: Michael Sung

To students from Hong Kong, mining may not be a popular industry to attract young people to enter into, and build a career in it. However in many parts of the world, mining is an important industry and it supplies the ingredients to almost everything we need in our daily life. Aside from its technical and commercial attractiveness, the mining industry also has a romantic side that gives us dreams, opens our eyes to the awe of Creation and to live a life so very close to Mother Nature.

During the mountain formation period, mineral deposits were formed with the upward thrust of the magma through volcanic activities. As time goes by, some deposits were buried deep into the sub-surface of the earth. Through the process of erosion, some were exposed closer to the surface. The Geologists or sometimes called Prospectors or Rock Hounds, equipped with the general maps provided by the Geological Surveyors, prowl the region looking for deposits. Many of them spent all their lives walking through mountains, streams, wet lands and found nothing significant. The lucky one finds certain interesting geological formation and started investigating it by first staking a claim to the land followed with drilling and sampling. The rock samples are then split and sent to different Assay Laboratories, where geo-physicists and geo-chemists will work on the samples to determine the mineral contents and their grading.

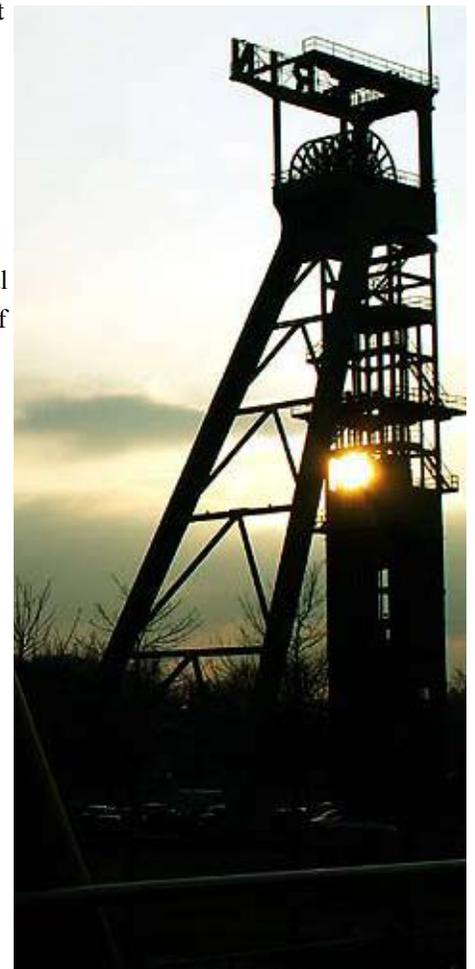
When the geologists are wandering in the land looking for minerals, they usually camp out in the wilderness living the simplest life style. They look rough and wild in the eyes of the city folks, yet their skill and intelligence to locate the minerals give us the luxury of modern living including the girl's favourite stone – the diamond. In their search for mineral deposits, they will encounter wild lives of all kinds as well. Some are beautiful

and many of them, deadly. Every now and then, they will find a bit of gem stones, gold nuggets and/or interesting petrified rocks that are perfect for jewellery craft.

Test reports from the Assay Laboratories will determine if the find is worth developing into a new mine. If it is, then further drilling, testing and analysing of the drilled samples will take place. The news will create dreams and excitement among the mining industry, the investment bankers, the equipment manufacturing industry, the construction industry, the logistic industry, the local business, the First Nation in the region, the environmentalists and the Government, all anxiously waiting for an announcement on the birth of a new mine.

Mining engineers will be engaged to investigate further on the deposit. A mineral deposit model will be generated, based on drilling logs and analytical data to determine the size and shape of the deposit, and methodology to mine the mineral deposit. Collaboration of engineers of various disciplines will work together on preliminary designs to facilitate the estimation of mine life and a pro-forma development budget. A feasibility study of the proposed mine development will create further excitement in all sectors. More money will be raised either through public offerings or private investments to support the proposed development onto the next phase – the preparation of a Bankable Feasibility Study.

(Michael Sung graduated in 1965 from the HK Technical College Department of Building, Surveying and Structural Engineering. Since 1966, he has been living and working in Canada in the field of Heavy Civil Engineering and Industrial Construction.)



"Caring for The Seasons"

Submitted By: Leon S

There was a man who had four sons. He wanted his sons to learn not to judge things too quickly, so he sent them each on a quest, in turn, to go and look at a pear tree that was a great distance away.

The first son went in the winter, the second in the spring, the third in summer, and the youngest son in the fall.

When they had all gone and come back, he called them together to describe what they had seen.

The first son said that the tree was ugly, bent, and twisted. The second son said no, it was covered with green buds and full of promise. The third son disagreed; he said it was laden with blossoms that smelled so sweet and looked so beautiful, it was the most graceful thing he had ever seen. The last son disagreed with all of them; he said it was ripe and drooping with fruit, full of life and fulfilment.

The man then explained to his sons that they were all right, because they had each seen but only one season in the tree's life.

He told them that you cannot judge a tree, or a person, by only one season, and that the essence of who they are and the pleasure, joy, and love that come from that life can only be measured at the end, when all the seasons are up.

If you give up when it's winter, you will miss the promise of your spring, the beauty of your summer, fulfillment of your fall.

(Rex Barker reminds you: don't let the pain of one season destroy the joy of all the rest. Don't judge life by one difficult season. Persevere through the difficult patches and better times are sure to follow.)

高度智慧的言語

由陳錦發提供

在美國，有位白人婦女帶着6歲大的兒子出遠門，找來了計程車，司機是位黑人。這6歲的兒子從未見過黑人，心中非常的害怕，就問媽媽：「這人是不是壞人，為什麼會長得黑嚕嚕？」黑人司機聽了很難過。

此時白人婦女告訴兒子：「這位司機叔叔，不是壞人，他是一個很好的人。」

兒子沈默半晌再問道：「既然他不是壞人，那他是不是做了什麼壞事，所以天父在懲罰他？」

黑人聽了淚水在眼眶中打轉，他很想知道這白人婦女怎樣回答？媽媽說：「他是個很好的人，也沒有做壞事。我們家花園的花，有紅、有白、有黃... 是不是？」

「是啊！是啊！」

「那花的種子是不是都黑色的？」

孩子想了一下，「對啊！都是黑的。」

「黑色的種子，開出色彩鮮美的花朵，讓這世界多采多姿，是不是？」

「是啊！」孩子恍然大悟地說：「那司機叔叔不是壞人嘍！感謝司機叔叔，您讓這世界多采多姿，我要為您祈禱。」

天真的孩子在一旁禱告着，黑人司機的淚水奪眶而下，心想：「身為黑人被世人瞧不起，今日，這位白人婦女如此溫婉地教導孩子，解除孩子心中對我的恐懼，為我祈禱與祝福。真得好好的謝謝她。」



此時，目的地到了，黑人司機趕緊下車為白人母子開車門，感激的說：「夫人，謝謝您，您的一席話，讓我的人生，充滿光明希望，不再晦暗。夫人，謝謝您！」

很美麗的女子，是不是？

這是發生在美國的真實故事。第一次聽到時，深深憾醒沉睡的心。不止一次的讚嘆這位美麗的女子那高度智慧的言語，教導孩子不要有分別心的同時，更溫暖了傷痕纍纍的心。

（編按：假如女子是希拉莉，而司機是奧巴馬，世界是不是更美麗？）

The articles that appear in this publication are opinions of individual writers, they do not necessarily reflect the views of the Hong Kong Polytechnic University (Western Canada) Association.

本刊內容純屬作者個人意見，並不代表本會立場。

THE CONFESSION OF A DRUNK

Baby Boi

A drunk staggers into a Catholic Church, enters a confessional booth, sits down, but says nothing.

The Priest coughs a few times to get his attention but the drunk continues to sit there. Finally, the Priest pounds three times on the wall.

The drunk mumbles, 'ain't no use knockin, there's no paper on this side either!'



Free Kisses

John Wing

A gas station owner in Mississippi was trying to increase his sales, so he put up a sign that read, "Free Kisses with Fill-Up."

Soon a local redneck pulled in, filled his tank and asked for his free kisses. The owner told him to pick a number from 1 to 10. If he guessed correctly he would get his free kisses. The redneck guessed 8, and the proprietor said, "You were close. The number was 7.... sorry, no kisses this time."

A week later, the same redneck, along with a buddy, Bubba, pulled in for another fill-up. Again he asked for his free kisses. The proprietor again asked him to guess the correct number. The redneck guessed 2 this time. The proprietor said, "Sorry, it was 3. You were close, but no free kisses this time."

As they were driving away, the redneck said to his buddy, "I think that game is rigged and he doesn't really give away free kisses." Bubba replied, "No it ain't, Billy Ray. It ain't rigged. My wife won twice last week."



Marriage

Old Guy

A conversation before marriage...

He : Yes. At last. It was so hard to wait.

She : Do you want me to leave?

He : No! Don't even think about it.

She : Do you love me?

He : Of course! Over and over!

She : Have you ever cheated on me?

He : No! Why are you even asking?

She : Will you kiss me?

He : Every chance I get.

She : Will you hit me?

He : Are you crazy! I'm not that kind of person!

She : Can I trust you?

He : Yes.

She : Darling!

To read a conversation after marriage, simply read this in reverse...

HEAR NO EVIL, SEE NO EVIL

J. Master

On a really hot day, four nuns were assigned to paint a room in their church. After sweating for a few hours in those black robes, they decided to take off all their clothes and paint naked.

An hour later, someone knocked on the door of the church.

"Who is it?" they called out.

"I'm the blind man," came the reply.

The nuns decided to let him in since he wouldn't be able to see them.

They opened the door and led him to the room they were painting.

They were surprised when he walked around the room with no difficulty.

"Okay, sisters," he said, "where do you want the blinds?"

會說話的人猿 東南飛

一頭會說話的人猿走進一間酒吧，向驚惶不已、目瞪口呆的酒保叫了一杯馬丁尼……

當酒保把馬丁尼放在人猿面前時，他更感到驚訝，原來人猿手上已拿着一張20元美鈔。

酒保於是收了人猿的錢，然後決定看看這頭人猿的智商程度，他跟着找回一美元給人猿。

人猿拿回找贖後，安靜地喝着手中的馬提尼酒，直到酒保忍不住打破沉默。

「我們在這裡見不到有太多人猿來光顧。」他說。

人猿回答：「At \$19 a drink, I am not surprised.」

英國式的款待

占圖曼

在倫敦的一個美國遊客決定不跟隨他的旅行團，獨自探索該城市。他四處遊覽，看風景，偶然停下來在一間酒吧買醉，體驗本地文化，跟本地人聊天，嘆一杯下午茶。

不久，他處身於一個很好的鄰舍，有莊嚴的鄰居，沒有酒吧，沒有商店，沒有酒樓；更糟的是沒有公共廁所。

他必須要找地方解決，尤其是喝了不少健力士啤酒。他最後來到一條窄巷，有高的圍牆遮擋鄰近四周的建築物，於是決定用牆來解決。

當他在拉開褲鏈之際，感覺肩上被人拍了一下，原來背後站着一名倫敦巡警：「先生，你不能在此就地解決，你明白嗎？」巡警說。

「我很抱歉啊，大佬。」美國人回答：「但是我真的必須要解決，我實在無法找到一間公共廁

所。」

「啊，是嗎。」巡警說。「跟我來吧。」他帶美國人到一條後巷小徑的一扇閘門前，用手推開閘門。

「在那裡，」巡警用手一指：「隨便使用任何你喜歡的地方。」

美國人進去，發覺自己處身一個從未見過如詩如畫的花園。井井有條的青草地、雕像、噴泉、雕刻型的籬笆，彩色繽紛華麗的花床，燦爛奪目。

既然他得到巡警的指示，於是立刻就地大解脫，事後他成身輕鬆暢快。當他回身穿過閘門，向巡警說：「你們實在提供太殷勤優雅的選擇了……這是你們所稱之為English hospitality嗎？」

「不是啊，先生……」，巡警回答：「那是我們稱之為French Embassy才對。」

職業相剋

白居易

兩名內科醫生在西雅圖上機，一個坐在靠窗的座位，另一個坐在中間的位置。在未起飛之前，一名律師坐在通道旁邊的座位裡。這時，律師脫下鞋子，扭動他的腳趾鬆弛，安然就坐。在靠窗座位的內科醫生說：「我想起身取一杯可樂喝。」

「沒有問題，」律師說：「我坐在通道旁邊，我替你取吧。」

當律師赤腳離去的時候，其中一個內科醫生撿起律師的鞋，向內吐了一口濃痰。

不久律師拿着可樂返來時，另一名內科醫生說：「不錯呀，我也想要一杯可樂。」

於是律師轉身替他去取可樂，當他離去的時候，內科醫生趁機撿起律師另一隻鞋子，同樣向內吐了一口濃痰。

律師回來，一屁股坐回自己的位，大家相安無事，一同享受飛行樂趣。當飛機開始着陸時，律師穿回他的鞋子，立即意識到發生何事。

「這樣的搞作究竟要搞到何時？」律師問身旁兩名內科醫生：「在我們職業之間的鬥爭？這仇恨？這敵對？在鞋內吐痰和在可樂中撒尿？」



一萬元撥電一次

由澳洲的Amy Wong提供

一個美國人決定編寫一本關於全世界著名教堂的書。於是他買一張去奧蘭度的機票，希望從該地出發，由南至北橫跨美國大陸。

第一天他來到一座教堂拍照，並留意到牆上一部金色的電話，旁邊標示着每用一次，收費一萬美元。美國人感到奇怪，問從身旁經過的神父該電話的用途。

神父回答說，它是通往天堂的直線，付上一萬元，就可以跟上帝談天說地。

美國人謝過神父後，自己繼續上路。

下一站是亞特蘭大。在一間很大的教堂裡，美國人也看見金色的電話和標示。他感到奇怪，不知道是否和他在奧蘭度看見的一樣，於是他問附近一名修女有關電話的用途。修女告訴他，是通往天堂的直線和只要付出一萬元，他就可以跟上帝談話。

他最後飛抵澳洲的黃金海岸，同樣地進入第一間教堂，看見有同樣的金色電話，但是在電話旁邊的標示竟然是每撥電話一次50仙。

美國人很驚訝，他向神父詢問：「神父，我走遍世界各地，看見很多教堂都放置同樣金色的電話，還聽說它是通往天堂的直線，但是所有標示的價錢都是每次使用一萬元。為什麼在這裡那麼便宜？」

神父微笑地回答：「你如今在澳洲，這是天堂，所以它是local call。」

股海浮沉記

關應泉

隨機應變比天才吃香

由陳錦發提供

這幾年放大假都是回港一行。但見故鄉一次比一次繁榮，令人高興。回想十多年來移民加國的心路歷程，說得誇張一點，有的像王國維在《人間詞話》所說的三種境界。第一段是「昨夜西風凋碧樹，獨上高樓，望盡天涯路。」第二段是「衣帶漸寬終不悔，為伊消得人憔悴。」第三段是「眾裏尋他千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處。」

細看香港的繁榮，不離股市地產的暢旺。這次回港逛書局，放在門前大都是投資之道的書籍，其中更有不少風水大師的傑作，他們教人買樓都說得通，至於用術數、風水等方法去買賣股票，真是新生事物。回想當年年初出茅廬就遇上香港第一次股市狂潮，恒生指數於72-73年間升了幾倍，升至千七點，當時亦與幾位同學買了兩手蚊型地產股，多年以後，大概是1994年吧，那間地產公司才被人「借殼上市」。第一次投資就被綁了二十年。隨着對經濟週期多了點認識，中間中也有買賣股票，都是一兩手的交易，至今為止都算托賴，略有微利。現在網上買賣股票日漸普及，若果能夠掌握整體市況的走勢，真是可以安在家中做即日鮮而視之為正業。不過芸芸眾生，投資股票的人不知凡幾，為何賺錢的人永遠是極少數？差別的關鍵就是對經濟週期的認識有多深，以及買賣股票的紀律。

現在全世界每天的資金流動量要以兆億美元計，有主權基金、富可敵國的退休基金、對沖基金以及私募基金等等。其共通流向就是往有錢賺的地方去，吾等升斗市民買賣股票，只能看風駛舵，搭吓順風車，賺

夠了請記得落車，至於乘車規則見仁見智，愚見認為最緊要識得看大氣候，現在世界股市的龍頭仍然是紐約交易所，道瓊斯指數升，其他地方雞犬皆鳴。至於如何收集資訊，在溫哥華可以收看專門報導金融行情的電視台，有58號台BNN，主要是多倫多交易所的報導，143號台CNBC則以紐約交易所為主，若有買賣港股的朋友，此台一定要看，甚多時候，它有指標作用。其中有兩個節目甚有可觀之處JIM CRAMER的MAD MONEY，生動有趣，吸引不少美國師奶粉絲，FAST MONEY由幾位元交易員做主持，分析極之接近市場，對當日市況分析提供不少幫助。

直至現時為止，個人買股的心得是：在股票市場中賺錢並不是低買高賣，實際上是高價買，更高價賣，多數時候是強者更強，弱者更弱。至於何者是強？何者是弱？又或何時由強轉弱？由弱轉強？這都是一百萬元の問題。剛巧前些時候，香港有位仁兄以千六萬買了無字頭18號車牌，他說為了心頭好，不惜腰間錢。報導中說他是香港交易所十大股東之一，由18元開始買港交所的股票，現有二百八十萬市值四億港元的股票，他才是香港隱形股神。在下遲了一步，在四十多元才買，當時看報紙，城大的曾淵滄教授大力推薦此股，就跟風買了幾手，一年之後割愛，賺了四倍。現階段的港股不但受美股影響，中國大陸的政策，亦不可輕視，現在宏觀調控尚未有結束的跡象，小炒為妙。正道是：股海鉤沉十分難，股經本本說金錢，百年股事驚回首，纏放放纏纏放纏。

愛因斯坦常常到處演講，於是就請了一個司機。普通的司機通常都在車上休息，不過這個司機很有好學之心，愛因斯坦在講課他就在面聽。過了半年以後，有一天司機跟愛因斯坦說：「你講的那一套我都學會了」。

愛因斯坦大笑說：「我講的那些都是很專業的，你怎麼學得會？不然你說給我聽看看。」司機就從頭到尾講了一遍給愛因斯坦聽，講得很好。愛因斯坦心想：「我這麼久才想出來的理論，你開了半年車就都給我學會了。」心理很不平衡，於是就說：「好，那改天你穿我的衣服上去演講，我穿你的衣服在下面當司機，這樣你敢不敢？」

司機就說：「好呀，試試看。」於是有一天司機就穿愛因斯坦的衣服上去演講，從頭到尾講了一遍，講得很好，聽眾在台下一直鼓掌，然後就有一個觀眾問了一個很深入，很專業的問題。

愛因斯坦心想：「呵呵，這下子司機下不了台了。」

沒想到司機說：「你這個問題太簡單了，為了證明它有多簡單，我叫我的司機給你回答就好了。」

本刊誠徵各類稿件

稿例：

來稿中英不拘。稿件無論中英文以不超過一千三百字為限。來稿請附姓名及聯絡電話。作者可用真實姓名或筆名刊登來稿。本會保留刪改稿件的權利，但有不違背來稿原意為原則。

室內設計之商店設計漫談

Andy Chan 陳育平

(作者為理大畢業的專業室內設計師)



主題：設計及裝修的服務比較
在上兩次我們講到入則後，要等2-3星期才可批出Building Permit。而在入則前已經找了室內設計師為閣下的新店執行統籌工作者，只要等待有關的工程報價回來便可準備開工了。未有人選的便要馬上行動啦！

現今市場上領有政府執照的裝修公司有很多、但質素好的卻很少，這種現象在其它行業亦時常出現，故亦不足為奇，只要小心謹慎處理便可。以下有些比較價錢的Tips給大家參考：

一般的通病是只顧比較價錢高低，而忽略比較材料，手工，規格的重要性，故常出現爭拗亦在於此。如：油一間屋要幾多錢呀！攞一間房要幾多錢呀！……….

- 若能真正的以同等材料、手工、規格來比較（即：Apple to Apple），其實大部份的工程價

格都是相差不大的，而價格的差別亦多在於利潤的厚薄。

- 在出現很大的價格差異時，通常是在不正確的比較下（即：Apple to Orange），如：不同材料、不同手工、不同規格、不同服務等所構成的差異也。
- 請大家記着一分錢、一分貨的原則，總不會錯的。若價格過低時，便要特別小心了，曾有人試過因被一個極平的報價所吸引而被騙。結果是付了訂金後又無人來開工。以上各點原則希望能幫助大家作比較之用。

至於我們公司服務範圍是由劃圖，入則、設計、裝修至工程管理都可一手包辦。

由於是一站式服務，可為顧客慳錢、省時又無煩惱。

本公司特別有4項優點是值得大家留意的：

我們是一家由室內設計師主理的設計及工程公司，優點有（1）既懂得設計又熟悉裝修工程的運作，在進行設計時更加從心所欲（無只識其一的弊端）。（2）因應不同設計風格的須要，配合不同的業內精英為各類工程進行裝修工作（知人善用可收事半功倍之效）。

（3）全部工程是直接發給散判公司或人員，不經總判公司（省卻了總判公司的中間利潤）。

（4）同時可提供室內設計及工程管理服務，可更有效率地縮短工程完成的時間，及提高設計的原本構思（省時快捷又原汁原味）。集合以上各優點，可使閣下的設計及裝修工程支出，節省20%-30%之多。

好消息：如果閣下或親友是業內人仕，又有興趣加入本公司裝修工程行列者，請注意。

本公司長期招募各類工程散判

公司及精英人員加入，配合不同類型的裝修工作，有意者請將貴戶所屬行業服務簡介FAX至本公司收。

FAX NO: 604-232-9191「室內天地收」



學習篇

英語讀正音

Dr. Chingkish

How to pronounce "English" in Mandarin

小時候把English

讀為「應給利息」的同學當了行長；

讀為「陰溝裡洗」的成了小菜販子；

讀為「因果聯繫」的成了哲學家；

讀為「硬改歷史」的成了政治家；

讀為「英國裡去」的成了海外華僑；

而我 不小心讀成了「應該累死」；

結果成了公司職員。

醫療體制

作者：任健藻



2008年4月27日溫哥華星島日報廣東新聞標題：「長途奔波來看病，無錢治療離院，貧家少年病死醫院門前」同日報紙港聞版標題：「街頭賣唱，籌錢醫癌病妻，落難歌手痛失結他圖跳橋」。

病痛正如其名是痛苦的，身心已蒙受病魔煎熬。身體健康時還可保持人身尊嚴，不為五斗米折腰。但當病魔纏身，尤其病的是自己兒女、夫妻或父母，必會盡力籌錢醫病。尚有家當者還好，但身無隔夜糧的貧苦老百姓；無得賣、無得當。唯有借、唯有乞。乞與借都要放下自己的尊嚴，謙卑地恩求、乞求、請求施舍和幫忙。貧窮是罪過嗎？病者和病者親人已受皮肉精神之苦，應當集中身體全部精力與病魔搏鬥。但為無錢醫病而擔心，勞心勞力專注籌錢，豈不是痛上加痛？

心想每月每家庭支出最高達CAN\$108的BC省政府醫療保險費（Note1），支付25%至47%的標準稅率（Note2）都是值得的。公共醫療是平均社會資源最有效的手段，它的產生是基於社會公義、尊重人權、尤其是保障社會較弱群體（Note3）。加拿大的公共醫療當然有其缺點，輪候白內障手術、膝蓋或盤骨更換和輪候專科和特別測試的時間過長是其一；每年有增無減地刪除可保障的治療或藥物是其二；主要用類屬（generic）（無品牌）藥物是其三。難怪2000年WHO有調查報告謂加拿大Medicare是世界排行第三十（Note4）。

但調查報告無將完成目標的情況

（goal attainment）包括在內，所以加拿大的排位如此落後。公共醫療的目標理論上是基於國民健康分布水平、回應和分配水平、及財務上的公平分擔。而公平，不論貧富皆供同一保險費而獲得同一程度的醫療服務是最能體現維護個人的尊嚴，保持個人的自尊。

加拿大公共醫療體系當有未盡之處，但筆者和相熟的朋友都有一共通點，無特為醫療費用而煩惱。週邊相識有遭受各種奇難雜症侵襲，進出醫院，除了購買處方藥物要自己掏腰包外，有什麼大手術，各種測試都是免費或所費無幾。就算出了錢，而自己「不幸」醫藥費超過入息某一限額，報稅時將已出醫藥費用申報，庫房還會回扣呢！筆者願望各讀者不用在醫藥費用回扣的問題上查詢，此仍證明閣下身體健康呢。在這個「資本主義特色的社會主義國度裡」，赤貧如洗亦不用為基本醫療或大病治療費用而擔心，有幸未聞醫務機構將無錢國民拚於門外、國民要賣、當、借籌錢找醫藥費。

對一般負擔得起，當有病痛時希望能快些獲得醫療服務的國民，大都認為輪候時間過長是公共醫療體系最大的詬病。病向「淺」中醫，誰不會為自己或親人的病而着急？病向「錢」中醫，為什麼制度不容許病者用錢買時間？政府何不容許私營醫療服務以供選擇，使負擔得起的病者出錢到私營醫療機構接受治療？政府是不是太不尊重病者的選擇權了！況且，負得起錢的病者已過檔私營服

務，是否政府可利用剩餘資源幫助那些願意輪候的大眾？這是理所當然的想法。

但是問題非常不簡單。只拿「負擔得起」來說，CAN\$1000一次MRI測試不貴吧；錢給您10星期的優先時間，但一次不夠，要做幾次，跟着手術費住院費過千過萬，這裡還沒有考慮到私營機構中途可能加價和自己將來環境問題。人命關天，傾家蕩產在所不計，問題是尚餘有幾多產業可蕩呢？醫療費用難不到大富大貴的富豪們，誰營運醫療體系對他們來說不是問題，錢財可將自己送到世界任何醫院醫治，或者邀請世界名醫到自己指定的醫院應診。

很多時病者家人因為有得選擇而會藥石亂投，尤以病無多大起色的時候，就會多方探聽，那時候親朋戚友間就會走出很多軍師，話說某某專科醫生醫好阿三姑、某某醫師醫好阿六婆；不知好彩或不幸，碰到個只肯開刀的大國手：橫一刀，直一刀，病人飽嘗皮肉之痛。很多時家人為求心安理得，以為花了錢財，就叫做盡了人事，盡了愛心，盡了孝道。雖然私營醫療機構行醫道德都是崇高的，但因病者家人有選擇權而使病者嘗試各種治療方法，壽命可能延長了；但生命是靠各式儀器維持、飲食如廁都假手於人、毫無生活質素、那就是對病者尊重嗎？

【下接11頁】

深情的一刻

蘇豪



簡單思維與複雜思維

由陳錦發提供

「豪，快過來，爸不得了喇。」
房間裏傳出媽驚怕之聲……

三〇年代，爸二十歲多，從鄉間走到舉目無親之香港。他在西營盤海邊一間藥材店子找到工作。租住一間房子，離店子不遠。除房東，還有三伙租客。經過霧春，炎夏，涼秋，寒冬，他辛勤工作。對中藥材奧秘漸得，亦懸壺問世。這期間，他和房東獨女，衷情互訴，心曲互唱。那個那時年紀還不到二十之房東獨女，就是我媽。

四〇年代，烽煙四起，日皇鐵蹄殘酷地踐踏着神州處處。爸媽亦避亂到鄉間。鄉間生活，雖有抒懷之風，解愁之雨，但耕作之艱苦，使媽明白到黃蓮非苦之說。幸有爸陪着在雪霜中進退，心靈相通，水乳交融，日子還易過。大姐出世了，二哥和三、四雙胞哥出世了，祖母不亦樂乎。

戰後和平，二、三、四哥福淺。爸領着祖母、媽和大姐回到劫後之香港。自我懂性以來，我總是見到媽在早上準備潮州粥，爸吃了才到店子。在晚上睡前，爸沖功夫茶，夫妻倆說地談天，將重重世事，化作輕輕煙雲。六、七弟出世，了解到路更難行。夫主外，妻主內，並肩同步。在苦笑中，在歡笑中，一起笑迎人生一切風浪。

在醫院急症室，記得媽坐在爸身旁，床四週是粉紅色的掛帳。爸腦充血出事。六十五載人生圓舞曲，在休止符下，成絕唱。這時，媽將蓋着爸的被子揭開，望着這甘苦與共之老伴，雙手隨着將爸由頭到腳慢慢地撫摸一遍。這一望，這一撫摸，我感受到深情的一刻，肝腸寸斷，生離死別；我感受到那四十載婉婉幽情，綿綿恩義……。

有一個很有趣的有獎征答題目：在一次乘船遊覽中，母親、妻子和兒子同時落水，應該先救誰？有人說先救母親，因為妻子沒了可以再娶，兒子沒了可以再生，唯有母親今生今世只有一個；有人說應該先救妻子，因為有了妻子便會有兒子，至於母親已近人生之途的盡頭，死也無憾；還有人說應該先救兒子，因為兒子年齡最小，尚未體驗人生的樂趣，而母親妻子則不然。三種答案各有其理，但都未獲獎。獲獎的竟是一名8歲小孩，他的答案是：應該先救離自己最近的人。

由此想到另一個同樣有趣的有獎征答題：在一個沖氣不足、開始下降的熱氣球上載着三位科學家。一位是環保專家，他能解決環境污染問題；一位是原子專家，他能有效防止全球性核戰爭；另一位是糧食專家，他能解決未來人類100億人口的吃飯問題。現在必須丟出一個人減輕氣球負荷方能保證另兩位科學家的安全。你認為該拋出哪一位？結果獲最高獎的也是一位小孩子，他僅僅6歲。他的答案是：拋出最胖的科學家。

為什麼大人不能獲獎而小孩獲獎呢？原因是大人慣于複雜思維，常常用複雜的頭腦思考一切，用複雜的眼神審視一切；而小孩則慣于簡單思維，常常用簡單的童真思考一切，用純真的心理感受一切。人類生活中有許許多多的現象和問題，有些是複雜但不一定個個複雜，但由於思考這些問題的人的思維習慣於複雜而把原本簡單的問題也複雜化了。

【上接10頁】醫療體制

公共醫療體系內病者實在沒有很多選擇，但其醫務人員的資歷、經驗和技術是同樣地出色。出名的由來有多種方法，在私營的體系內，激發出名的動機往往是受市場主導。近年流行風水運程，嬰孩出生的時辰八字可由星相專家勘定；又那些商界女強人，選擇嬰孩出生時間與自己的工作不相沖。市場需求，於是出名只做用手術開刀產子的醫生應運而生了。Caesarean Procedure (Note 5) 應該是不是醫療需要才實施嗎？用人工左右自然生育對小生命是尊重嗎？閱報得悉北美醫療保險公司將做過Caesarean Procedure的婦女醫療保費提高，意味

它會影響日後健康。怪不得加拿大公共醫療體系未能提供此類非醫療需要，有害無益的服務。亦使我朋友女強人媳婦要飛回香港擇日生產了。

Note 1 <http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/medi-assur/index-eng.php>

Note 2 <http://www.cra-arc.gc.ca/tax/individuals/faq/taxrates-e.html>

Note 3 http://archives.cbc.ca/health/health_care_system/topics/90/

Note 4 [http://en.wikipedia.org/wiki/Medicare_\(Canada\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Medicare_(Canada))

Note 5 <http://www.childbirth.org/section/CSFAQ.html>



我認識的傅德枏先生

(節錄自傅先生喪禮上的悼辭)

陳國樑

傅先生家學淵源，自幼學佛，篤信佛理。近年和談到一些重大決定時，都提到「隨緣」兩個字。我知道出自傅先生口中，「隨緣」兩個字並不是掛在嘴邊的口頭禪，而是他基本的人生哲理。我嘗試用十個「不」字來表達我片面的體會。

1.不離不棄

傅先生忠於社會服務和社工教育。反映了傅先生對助人的心一生不離不棄。而在多項服務之中，我相信傅先生最鐘情心理衛生。從1965年往英國修讀精神科社工課程起，傅先生便和心理衛生工作結下不解緣。在香港工作期間，在香港心理衛生會義務工作23年，曾擔任理事、秘書、及副會長各職，以社會工作者的身份，推動心理衛生的公共教育，減低一般一對精神病的偏見和誤解；又促建設中途宿舍，幫助精神患病者康復。及至來到加拿大，曾和加拿大心理衛生會列治文分會合作，翻譯小冊子，加強華人對各類心理問題的認識。到2001年，重投香港心理衛生會，一方面成立教育中心，另一方面開創社會企業，在醫院內開辦禮品店，僱用康復的精神病患者，提供自立的出路。在2004年修讀「心理衛生急救」，打算退休後，改編成中文，在各地華人社區推廣。所以，可以

說，傅先生以助人為本，以社工為職，一生不離不棄。

2.不亢不卑

傅先生長期擔任領導的職位，而且參與很多公共事務，經常接觸不同層面的人物。傅先生待人，無論地位高低、上司下屬、學生朋友，他都是不亢不卑，保持謙和的態度。

3.不驕不躁

傅先生一生事業成功，碩果累累，有目共睹。但並不表示他沒有遇到困難和挫折。和他共事十多年中，總見他遇到順境不驕，不會盛氣凌人；遇到逆境而不躁，不會怨天尤人。

4.不多不少

傅先生待人接物有規矩、有分寸。以禮待人，不會過多，不會缺少。言談時，絕不浮誇，有一分事實講一分的話；但又知無不言，言無不盡。無論在公眾社交或私人聚

會，絕不鋪張，卻不吝嗇，處處有禮有節，恰到好處。

5.不追不避

傅先生對社貢獻，得到港加兩地的稱許，當然是實至名歸。不過傅先生對人間名利一直以不追逐不迴避的態度對待。傅先生相信人間名利實在是虛妄，只是過眼雲煙，自然不會追逐。但是着意逃避，亦同樣受名利困擾。傅先生一貫的心態是：既來之，則安之。

傅先生既然做到：不離不棄，不亢不卑，不驕不躁，不多不少，不追不避，自然時時心安理得，處處隨緣。

我們悼念傅先生，不免慨嘆人生短暫，來去匆匆，不容易達到隨緣的心境。傅先生若然聽到我這樣說，大概會微笑地講：能不能夠達到隨緣的地步，不必強求，隨緣便可以了。

2008年8月29日

以下是員生會一位資深理事 Priscilla Lau 對傅先生思念的感想：

「傅先生是我最尊敬的好朋友，他做事勤奮認真，對人溫文謙厚，我與他在理工應用社會學系共事十年；亦師亦友，得益良多。在溫哥華成立員生會之後，因被他熱情感染，加入理事行列，共同為會員服務，十分愉快。記得我一次回港探親，當時傅先生已回港述職，但他仍不忘員生會的事務，特地約我宵夜商討事工，曉以大義，令我十分感動。員生會有今日之發展成績，傅先生居功至偉，他的美德將會永遠埋藏在我心中。」

平凡中見不平凡——創會會長傅德柵

採訪：陳士弘

傅德柵先生是理大(加西)員生會的創會會長。傅生未移民前曾在香港社會服務界及學界任職，先後出任香港社會福利署及香港理工學院等要職。90年初傅生舉家移民加國，定居列治文市，並加入中僑互助會，重新投入社會服務。他對社會及理工的貢獻有目共睹，並獲香港理工大學頒予榮譽院士銜，肯定他的服務成就。

傅先生是溫文敦厚的君子。當年他父親的一席話：「我養育你，教導你，你與其只反哺於我，不如專心教養你的子女，他們又專心教養自己的子女吧。」使傅先生種下教育下一代，回饋社會之心。一位看似平凡實在並不平凡的人物。

傅先生在香港出生，家中八兄弟姊妹他排行最幼，備受家人的照顧及愛護。中學時期就讀於英皇書院及聖保羅男校，預科畢業後，進入香港大學修讀社工證書課程；畢業後加入港府社會福利署服務大眾，工作範圍包括照顧和疏導智障、身體殘障、精神病患的家庭成員、輔導有自殺傾向的人士重拾信心。他領悟到身體健康及心靈健康同樣重要，而個人的主觀想法及取捨都要有不同的回應及挑戰。

傅先生認為每個人都是獨特的，不能比較，各人具有不同的能力和特長。個人在人類歷史文明的長河中，只是當中的一小段流程。每個人只要努力盡展其才，在欣賞羨慕他人的成就時，自己無需執着爭競。有求於己，但不妄求。

1965年，傅先生獲社署派往英國曼徹斯特大學進修精神科，修畢回港後，出任香港仔傷殘重建院的副院長，是社會服務界的前輩及開荒者。

傅先生在76年前往加拿大麥基爾大學進修，取得社會工作碩士學位後，回港帶領社工訓練學院併於理工學院，成立新的社會工作學系(現稱為應用社會科學系)。傅先生90年移民加國，出任中僑列治文區服務主任。2001年，傅先生再回港受聘為香港心理衛生會教育中心總監。港加兩地覓良才，當時中僑互助會也籌劃成立專上學院，並於2005年再邀傅先生回溫哥華為學院籌劃。而該會行政總裁陶黃彥斌女士於七月初突然不幸病世，傅先生遂臨危受命，出任署理行政總裁。

傅先生認為自己是平凡人，抱着「人一為之己十之」的精神，覺得任何人縱使有比不上他人之處，只要加倍努力，及持之以恆，也終有一日會達到目標。投身工作的時候，也不要存輕視之心，傅先生常以「勿以善小而不為，勿以惡小而為之。」作其座右銘。

其實社會拓展工作需要膽識，力及沉着，傅先生能多次開展新工作及有所成就，與他的個性有很大關係。原來傅先生年青時酷愛游泳，曾參加渡海泳，在一小時內完成賽程，獲頒證書。渡海泳不是人人有膽量嘗試便能做到的事。平常週末，傅先生與兩名兄長，夥同友人，常到淺水灣暢泳，一下水便是個多小時，穿插於中灣、南灣之

間，練氣練膽識之餘，又能與朋共聚，其樂無窮。

傅先生當義工回饋社會，有目共睹，除香港心理衛生會外，還出任香港紅十字會、社會服務聯會、香港家庭福利會、城市理工大學、澳門社會工作訓練學院等機構的諮詢成員，也曾任港府社會工作訓練基金、及諮詢委員會等顧問職位。81至90年更出任香港裁判署陪審顧問，為裁判官提供專業意見。移民加拿大後，傅先生曾出任昆崙大學校董、列治文市政府、學校局、衛生局委員，及多間傷健機構的理事。在付出的同時，傅先生亦獲得巨大的回報，就是廣交朋友，認識許多有心有為的人。

傅先生回顧過去，非常感恩，可說無憾。自己學業、事業發展順利，教學的日子最為滿足。除得父母兄姊的愛護外，自己的家庭亦相親相愛，經常結伴外遊。太太在香港亦是社工，曾任職社署和香港耆康會總幹事。長女於美國任建築師，幼女則替紅十字會於印尼從事海嘯災後重建工作。

說到展望，傅先生常抱「隨緣」心情，沒有設下特定大計和退休時間表，按他一貫宗旨，因應機會及自己能否有能力和有所貢獻而定。

傅先生年輕時領悟到助人助己快樂的道理，心無雜念向着這個方向前進，在人生長河之中，不經不覺已完成了一段很長，很令人回味的路程。

一心審考為禪，息慮凝心為定，傅德柵先生就是活在這個境界當中。(完)

無限懷念創會會長傅德柘先生

文：黃李偉端 打字：藍田



傅德柘先生曾於港理工大學的前身香港理工學院工作了十三年。他開始加入時是1977年，剛巧那一年亦是我入職理工學院的年份。當時，由於傅先生與我不同學系，他是應用社會學系，而我屬於教育科技部門，所以彼此認識不深。他給我的印象是一位溫文爾雅、和藹可親的高級同事，幸而日後在不同場合中，可以有多些機會認識傅先生，才具體知道，原來他不單是社會服務界的出色前輩，更是一位傑出的教育工作者和成功的行政主管。

在集體回憶中，傅生在擔任系主任期間，適逢香港嚴重缺乏前線社工人員，傅生立刻把握時機，接受挑戰，擴展課程，增設臨時學額，訓練大批基層社工，及時解決當前社會需要。與此同時，他又領導學系接受英國國家學歷評審議會(Council of National Academic Award)的考核，順利獲得開辦學位課程的資格，為日後香港理工學院升格為大學奠下基礎。在教學和行政之外，傅生亦不斷地推動香港理工學院與中國大學和英國大學三邊合作，發展研究和在中國開辦社工教育，而在社會服務範疇內，傅生特別着重心理衛生教育，曾經擔任國際社工教育和心理衛生組織義務工作多年。

1990年傅生移民溫哥華後，除了繼續在本地的社會服務界工作外，他仍然情繫香港理工大學，關心及支持大學的發展，在他的積極聯繫和開拓下，將居住在加拿大的

校友和前教職員團結起來，於1996年在溫哥華成立理工大學第一個海外員生會組織——香港理工大學(加拿大西)員生會，傅生當時亦出任了創會會長，而這個組織的成功，更推動了大學多個海外員生會的成立。目前來說，在加東、澳洲、美國加州和紐約等地都紛紛有員生會網絡，所以大學當局稱讚傅生是拓展海外校友和員工網絡的先驅。為了表揚傅生在社會和理工大學的貢獻，大學當局特別在2000年頒贈榮譽大學院士予傅生。而據我所知，香港理工大學將會成立一個以傅德柘先生命名的獎學金，以紀念傅先生在促進心理衛生教育的努力。

談到傅生在本員生會的貢獻，我有幸可以親身體會到。在2000年，傅生邀請我加入這個團體，成為理事之一。在這組織內，我除了感受到親切和溫暖外，更可以從傅生的身上學到一些他待人處事之道，真是感激。常聽傅生說，員生會的成立，不單是聯繫感情，更是要鼓勵各成員在多方面(包括個人認知上，個人能力上，移民生活上，以至服務本地社區上)都要有不斷的成長和發展，所以一直以來，員生會所舉辦的活動都盡量兼顧這些方向。不經不覺，員生會今年已踏入第十二年了，我們喜見這個組織仍然不斷擴大和鞏固，傅先生雖然有數年曾回港辦事，但他仍常關心員生會的發展，當他在2005年重返溫哥華時，他又立即在我們當中作出支持。凡我們所舉辦的活動，他一定抽時間參加，而從中我們亦可以發

現傅生原來也有輕鬆的一面，他有打乒乓球的興趣，也有與太太跳社交舞的興緻，而有些時候，他還頗風趣呢！記得兩年前，傅生和家人參加員生會舉辦的短途遊輪旅程，其中有一天我們要上岸步行，由於天氣突然轉涼，很多人都欠保暖衣服，只好借用船上的毛毯，把它披上身上，而扮相十足電影裏的獨行俠一樣，非常可笑。我們想不到傅生居然也跟着大夥一樣披上毛毯，大搖大擺地在路上行走，這個有趣畫面，真叫人難忘……凡此總總回憶片段當中，我們都不難看到傅生對員生會是多麼的親近、重視和愛戴。

感謝您，傅德柘先生，我們的良師好友，您豐盛而慈祥的一生已經擦亮了很多人和事，我們永遠思念您！

訪問黃振球 Alfred Wong 會友

關應泉、Helen Chiu

今年是加拿大建國141周年，亦是卑詩省成立150周年，溫哥華太陽報前一陣子陸刊登了不同時期的移民憶述他們或祖輩們一往情深在異鄉扎根的故事，十分有意思。國慶翌日，太陽報報道了一位移居溫哥華的意大利醫生 Dr. Alfredo Tura 的經歷，他花了十年時間，始可在溫哥華島的一個小鎮 Comox 重操故業，十年不懈的努力，令人敬佩。

這期人物誌的主角黃振球會友亦是飽經考驗，憑着無比的衝勁，只花了一年時間就可以做回老本行，他的經驗實在值得其他移民借鏡。黃君與理工結緣是在1971-74年間在理工修讀了一個日間給假的 Medical Laboratories Technician 課程，那時他已在香港大學醫學院任職，畢業之後平步青雲，在1988年移民時已是港大醫學院化驗室的監督。他的升職秘訣是善於處理人事關係，以誠待人，喜歡研究，觀察入微，辦事有條不紊。所以無論上級與下屬都能夠通力合作，甚得各部門主管的賞識，他的上司更於1980年推薦他考取了一個 Sino-British Foundation 的獎學金赴英深造。爲了不想新婚之後離家太久，黃會友只用了半年時間就取得「放射性同位數研究人體荷爾蒙」的專業資格，就在他離英之前，得悉再花數月時間就可以考取AIBMS-Associate Member of Institute of Biomedical Sciences-United Kingdom的專業文憑，實令他那位喜歡罵人的英國博士上司刮目相看。所以當中文大學成立醫學院的時候，黃君亦想試試自己的實力而

計劃跳槽，他的上司知道之後，極力挽留，結果當然是升級加薪。及至1988年黃家決定移民加國的時候，黃君已立定決心不作太空人，又因太太怕凍，黃君亦婉拒了上司的介紹往多倫多工作。他覺得做化驗室的範圍頗爲廣泛，若果商業性質的化驗師職位不多，亦可以申請卑詩省的大學化驗室的職位。奈何在溫哥華定居之後，發覺本地化驗室的人事招聘排外性甚強，求職履歷表首重加拿大的證書，閣下想重回校園考取專業證書嗎？學院的入學資格是先要有相關的加拿大的工作經驗，閣下想做「義工」（不計報酬的真正工作，非一般義務工）嗎？對不起，因勞工保險問題亦不可行。雖然黃君盤算了待業三年的財政預算，但是無所事事的日子着實不好過，惟有重新起步。能夠放下昔日情懷，在本地勞工市場裏打滾亦不見得容易，原因不外是上司猜忌，又或給人「做不久」的印象，若果打着盡力而爲的心態，一朝因上司忌才而遭辭退，打擊可想而知。所以黃君先後做了兩份低薪工作後，覺得重回校園考取一張本地的文憑較爲可行，於是報讀了Langara社區學院的一個Nutrition Supervisory 的課程，因這個課程除了Food Science不熟識外，其餘課目都與他的專業有關，而年半的課程，畢業之後入職起點可有二千六加元，在八十年代末期而言，算是不錯了。就在返回校園一個學期之後，有一位同學說他的朋友的化驗室有空缺，着他送上履歷表試試。



那位化驗室主管是墨西哥裔人，並不懂得如何面試求職者，面試不久，黃君覺得不對勁，於是建議參觀該公司的設備。這個請求打破了面試的僵局，黃君一邊看一邊說出各種儀器的優點與缺點，正如俗語說：行家一出手，便知有沒有。就這樣黃君移民一年後便重操故業。

【下接16頁】

諺語（中英對照）

1. 行動勝於空談
Action speaks louder than words.
2. 忠言逆耳
Advice when most needed is least heeded.
3. 否極泰來
After a storm comes a calm.
4. 花無百日紅（天下無不散之筵席）
All good things come to an end.
5. 條條大道通羅馬
All roads lead to Rome.
6. 閃爍者未必都是金
All that glitters is not gold.
7. 善終為善
All's well that ends well.
8. 種瓜得瓜，種豆得豆
As you sow, so shall you reap.
9. 醜事傳千里
Bad news travels fast.
10. 惡有惡報
A bad penny always comes back.
11. 餌裡藏鉤
The bait hides the hook.
12. 吠叫的狗不咬人
Barking dogs seldom bite.
13. 美色只是一層皮
Beauty is but skin deep.
14. 情人眼裡出西施
Beauty is in the eye of the beholder.
15. 寧為驢頭不為馬尾（寧為雞口不為牛後）
Better be the head of an ass than the tail of a horse.
16. 寧遲勿缺（亡羊補牢未為晚也）
Better late than never.
17. 一鳥在手勝於兩鳥在林
A bird in hand is worth two in the bush.
18. 物以類聚
Birds of a feather flock together.
19. 血濃於水
Blood is thicker than water.
20. 知足常樂
A contented mind is a perpetual feast.
21. 入鄉隨俗
Do in Rome as the Romans do.
22. 臨陣勿換將
Don't change horses in mid-stream.
23. 勿打如意算盤
Don't count your chickens before they hatched.
24. 勿本末倒置
Don't put the cart before the horse.
25. 家醜不可外揚
Don't wash your dirty linen in public.

【上接15頁】人物誌

雖云在加國求職不易，但是入了行的景況又是另一番風光，黃君說本地人的工作節奏較慢，以香港的同工相比，用50%亦已達標，70%可稱優異，所以他很快就獲得上司的賞識，更先後接受他引薦了幾位香港的師弟、師妹呢！就是因為他工作認真，有一次用日本生產的高純度物料做實驗，發覺沒有應得的效果，反而以低純度的物料沒有問題，由此打破了這種實驗的猜想，

從而界定了某種「雜質」在這項實驗的重要性，令他的公司在美國取得相關的專利權。黃君除了獲公司頒發獎狀外，更獲配二萬多股的認股權証。隨後他的公司被一間美國大公司收購，黃君不想前往美國工作而轉職卑斯大學兒童醫院，適逢北美股市大跌，他的認股價還低於市價，當然沒有行駛認股權，誰知幾年後，股價由3元升至35元，真是時也運也。黃君笑說他沒橫財運，當年在港大離職時亦是在87股災後

不久。

做人處事，失之中亦有得，今年黃君從兒童醫院退休，與太太在這個美麗的卑詩省弄孫為樂，閒時跳跳社交舞、養魚、養狗及打乒乓球，實在令人羨慕。(完)